



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

New Brunswick Rules of
Practice Respecting
Reduction in the Number
of Years of Imprisonment
without Eligibility for
Parole

Règles de procédure du
Nouveau-Brunswick sur
la réduction du délai
préalable à l'admissibilité
à la libération
conditionnelle

SOR/2004-264

DORS/2004-264

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole			Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle	
1	INTERPRETATION	1	1	DÉFINITIONS	1
2	APPLICATION	1	2	DEMANDE	1
3	FILING	2	3	DÉPÔT	2
4	SERVICE	2	4	SIGNIFICATION	2
5	DELIVERY TO CHIEF JUSTICE	3	5	REMISE AU JUGE EN CHEF	3
6	PRELIMINARY ASSESSMENT	3	6	ÉVALUATION PRÉLIMINAIRE	3
7	PAROLE ELIGIBILITY REPORT	3	7	RAPPORT SUR L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE	3
8	JUDICIAL SCREENING	4	8	SÉLECTION	4
9	NOTICE OF PRE-HEARING CONFERENCE	5	9	AVIS DE LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE	5
10	PROCEDURE AT PRE-HEARING CONFERENCE	6	10	PROCÉDURE À LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE	6
11	HEARING OF APPLICATION	7	11	AUDITION DE LA DEMANDE	7
12	ORDERS AND DIRECTIONS	8	12	ORDONNANCES ET DIRECTIVES	8
13	REPEAL	10	13	ABROGATION	10
14	COMING INTO FORCE	10	14	ENTRÉE EN VIGUEUR	10

Registration
SOR/2004-264 November 24, 2004

CRIMINAL CODE

**New Brunswick Rules of Practice Respecting
Reduction in the Number of Years of Imprisonment
without Eligibility for Parole**

The Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, pursuant to subsection 745.64(1)^a of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole*.

Moncton, New Brunswick, November 19, 2004

David D. Smith
Chief Justice of The
Court of Queen's Bench of
New Brunswick

Enregistrement
DORS/2004-264 Le 24 novembre 2004

CODE CRIMINEL

**Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la
réduction du délai préalable à l'admissibilité à la
libération conditionnelle**

En vertu du paragraphe 745.64(1)^a du *Code criminel*, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick établit les *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick sur la réduction du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle*, ci-après.

Moncton (Nouveau-Brunswick), le 19 novembre 2004

Le juge en chef de la
Cour du Banc de la Reine du
Nouveau-Brunswick,
David D. Smith

^a S.C. 1996, c. 34, s. 2(2)

^a L.C. 1996, ch. 34, par. 2(2)

NEW BRUNSWICK RULES OF PRACTICE
RESPECTING REDUCTION IN THE NUMBER
OF YEARS OF IMPRISONMENT WITHOUT
ELIGIBILITY FOR PAROLE

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Rules.

“Act” means the *Criminal Code*. (*Loi*)

“applicant” means a person who makes an application and includes, according to the context, counsel acting for that person. (*requérant*)

“application” means an application for a reduction in the number of years of imprisonment without eligibility for parole made under subsection 745.6(1) of the Act. (*demande*)

“Attorney General” means the Attorney General of New Brunswick and includes counsel acting for the Attorney General. (*procureur général*)

“Chief Justice” means the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick. (*juge en chef*)

“clerk” means the clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed. (*greffier*)

“judge” means a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick. (*juge*)

“presiding judge” means the judge designated by the Chief Justice under subsection 745.61(5) of the Act to empanel a jury. (*juge qui préside*)

APPLICATION

2. An application shall be in writing and shall include the following information:

- (a) the given names and surname of the applicant, any other names the applicant may have used and the applicant's date of birth;
- (b) the name and place of the institution where the applicant is detained;

RÈGLES DE PROCÉDURE DU NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LA RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

«demande» Demande de réduction du délai préalable à la libération conditionnelle présentée en vertu du paragraphe 745.6(1) de la Loi. (*application*)

«greffier» Le greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée. (*clerk*)

«juge» Juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*judge*)

«juge en chef» Le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. (*Chief Justice*)

«juge qui préside» Le juge chargé par le juge en chef en vertu du paragraphe 745.61(5) de la Loi de constituer un jury. (*presiding judge*)

«Loi» Le *Code criminel*. (*Act*)

«procureur général» Le procureur général du Nouveau-Brunswick ou l'avocat qui le représente. (*Attorney General*)

«requérant» Personne qui présente une demande ou, selon le contexte, l'avocat qui la représente. (*applicant*)

DEMANDE

2. La demande est présentée par écrit et comporte les renseignements suivants:

- a) les nom et prénoms du requérant, les autres noms qu'il a pu utiliser ainsi que sa date de naissance;
- b) les nom et lieu de l'établissement où le requérant est détenu;
- c) l'infraction dont le requérant a été déclaré coupable, la date de la déclaration de culpabilité et la peine qui a été infligée;

- (c) the offence for which the applicant was convicted, the date of the conviction and the sentence that was imposed;
- (d) the length of time that the applicant has been incarcerated for that offence;
- (e) any sentence, in addition to the sentence in respect of which the application is made, that the applicant is serving at the time of the application and the date and place of the imposition of that sentence and the offence in respect of which the sentence was imposed;
- (f) all grounds relied on in support of the application;
- (g) a statement of the relief sought;
- (h) the address for service of the applicant; and
- (i) an outline of any evidence that the applicant intends to present in support of the application.

FILING

3. An applicant shall file the application and any additional material required under paragraphs 745.61(1)(b) and (c) of the Act with the clerk.

SERVICE

4. (1) Immediately after the application and any additional material have been filed with the clerk, the applicant shall serve them on

- (a) the Solicitor General of Canada for notice only and not as a party;
- (b) the Attorney General;
- (c) the officer in charge of the institution in which the applicant is being detained for notice only and not as a party; and
- (d) any other person or institution as directed by the Chief Justice.

(2) Service of an application may be effected by registered mail, in which case it is deemed to have been effected on the tenth day after the day on which it was mailed.

- d) la durée de l'incarcération du requérant pour cette infraction;
- e) toute peine que le requérant purge au moment de la présentation de la demande en sus de celle qui fait l'objet de la demande, ainsi que les date et lieu du prononcé de la peine et l'infraction pour laquelle cette peine a été infligée;
- f) tout motif invoqué à l'appui de la demande;
- g) le redressement demandé;
- h) l'adresse du requérant aux fins de signification;
- i) un exposé général de la preuve que le requérant compte présenter à l'appui de la demande.

DÉPÔT

3. Le requérant dépose auprès du greffier la demande et tout document additionnel visé aux alinéas 745.61(1)b) ou c) de la Loi.

SIGNIFICATION

4. (1) Dès que la demande et les documents additionnels ont été déposés auprès du greffier, le requérant les signifie :

- a) au solliciteur général du Canada, pour lui tenir lieu d'avis et non pas en tant que partie;
- b) au procureur général;
- c) au fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu, pour lui tenir lieu d'avis et non pas en tant que partie;
- d) à toute autre personne ou tout autre établissement, selon les instructions du juge en chef.

(2) La signification peut se faire par courrier recommandé, auquel cas elle est réputée avoir été effectuée le dixième jour suivant celui de la mise à la poste.

(3) Proof of service of an application may be established by an affidavit of the person who effected the service or by any other means satisfactory to the Chief Justice.

(4) An applicant shall file proof of service of an application with the clerk no later than 10 days after the day on which service was effected.

DELIVERY TO CHIEF JUSTICE

5. On receipt of the application, any additional material and proof of service, the clerk shall deliver them to the Chief Justice.

PRELIMINARY ASSESSMENT

6. (1) The Chief Justice or judge designated under subsection 745.61(1) of the Act shall determine whether section 745.6 of the Act applies to the applicant.

(2) Where the Chief Justice or judge determines that section 745.6 of the Act does not apply to the applicant, the Chief Justice or judge shall dismiss the application.

(3) Where the Chief Justice or judge determines that section 745.6 of the Act applies to the applicant, the Chief Justice or judge shall order that a parole eligibility report be prepared in respect of the applicant with regard to the criteria set out in paragraphs 745.63(1)(a) to (e) of the Act and that the report be filed with the clerk and delivered to the applicant and the Attorney General within the period specified in the order.

PAROLE ELIGIBILITY REPORT

7. (1) A parole eligibility report of an applicant shall be prepared by a person designated by the Solicitor General of Canada and shall contain the following:

- (a) a summary of the applicant's social and family background;
- (b) a summary of the applicant's classification and discipline evaluations;
- (c) a summary of the regular reports on the applicant's conduct;

(3) La preuve de la signification peut se faire par un affidavit de la personne qui a effectué la signification ou de toute autre façon que le juge en chef estime satisfaisante.

(4) Le requérant dépose auprès du greffier une preuve de la signification au plus tard dix jours après le jour où celle-ci a été effectuée.

REMISE AU JUGE EN CHEF

5. Sur réception de la demande, des documents additionnels et de la preuve de la signification, le greffier les remet au juge en chef.

ÉVALUATION PRÉLIMINAIRE

6. (1) Le juge en chef ou le juge désigné en vertu du paragraphe 745.61(1) de la Loi décide si l'article 745.6 de la Loi s'applique au requérant.

(2) Si le juge en chef ou le juge décide que l'article 745.6 de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande.

(3) Si le juge en chef ou le juge décide que l'article 745.6 de la Loi s'applique au requérant, il ordonne que soit rédigé un rapport sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle portant sur les critères prévues aux alinéas 745.63(1) a) à e) de la Loi, et que le rapport soit déposé auprès du greffier et remis au requérant et au procureur général dans le délai prévu dans l'ordonnance.

RAPPORT SUR L'ADMISSIBILITÉ À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

7. (1) Le rapport sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle est rédigé par la personne que désigne le solliciteur général du Canada et comporte ce qui suit:

- a) un résumé des antécédents sociaux et familiaux du requérant;
- b) un résumé des évaluations aux fins de classement et des rapports disciplinaires dont il fait l'objet;

- (d) a summary of any psychological and psychiatric assessments of the applicant that have been made; and
- (e) any other information relevant to the complete description of the applicant's character and conduct.

(2) A parole eligibility report may contain any other information relevant to the issue of parole eligibility of the applicant.

(3) The author of the parole eligibility report shall file it with the clerk within the period specified in the order under subsection 6(3).

(4) The clerk shall deliver a copy of the parole eligibility report to the applicant and the Attorney General within the period specified in the order under subsection 6(3).

JUDICIAL SCREENING

8. (1) On receipt of the parole eligibility report, the clerk shall deliver it to the Chief Justice or judge who made the order under subsection 6(3).

(2) The Chief Justice or judge shall determine the date and place of a hearing under subsection (8), and shall send a written notice of the date and place of the hearing to the Solicitor General of Canada and the Attorney General.

(3) A copy of each written notice referred to in subsection (2) shall be filed with the clerk.

(4) On receipt of a notice under subsection (2), the Solicitor General of Canada shall cause a written notice of the date and place of the hearing to be sent by registered mail or any other acceptable means of service to

- (a) the applicant; and
- (b) the officer in charge of the institution where the applicant is being detained.

c) un résumé des rapports périodiques sur sa conduite;

d) un résumé des évaluations psychologiques et psychiatriques dont il a fait l'objet;

e) tout autre renseignement permettant de donner une description complète de sa réputation et de sa conduite.

(2) Le rapport peut inclure tout autre renseignement sur l'admissibilité du requérant à la libération conditionnelle.

(3) L'auteur du rapport le dépose auprès du greffier dans le délai prévu dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6(3).

(4) Le greffier remet une copie du rapport au requérant et au procureur général dans le délai prévu dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 6(3).

SÉLECTION

8. (1) Sur réception du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle, le greffier le remet au juge en chef ou au juge qui a rendu l'ordonnance en vertu du paragraphe 6(3).

(2) Le juge en chef ou le juge fixe les date et lieu de l'audience prévue au paragraphe (8), et avise par écrit le solliciteur général du Canada et le procureur général des date et lieu fixés.

(3) Une copie des avis prévus au paragraphe (2) est déposée auprès du greffier.

(4) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le solliciteur général du Canada avise les personnes ci-après des date et lieu de l'audience, par courrier recommandé ou par tout autre mode de signification reconnu :

- a) le requérant;
- b) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(5) The Solicitor General of Canada shall file a copy of each notice referred to in subsection (4) with the clerk.

(6) The applicant and the Attorney General may attend a hearing under subsection (8) and be heard, but shall not present any evidence other than evidence referred to in paragraph 745.61(1)(b) or (c) of the Act.

(7) Where the applicant wishes to attend a hearing under subsection (8), the officer in charge of the institution in which the applicant is being detained shall take the necessary steps to ensure that the applicant is present on the day and at the place determined for the hearing.

(8) At the hearing, the Chief Justice or judge shall determine, in accordance with subsections 745.61(1) and (2) of the Act, whether the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed.

(9) Where the Chief Justice or judge determines that the applicant has not shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall dismiss the application with reasons.

(10) Where the Chief Justice or judge determines that the applicant has shown that there is a reasonable prospect that the application will succeed, the Chief Justice or judge shall forward the application, additional material, proof of service and parole eligibility report to the presiding judge and shall give reasons for that determination.

NOTICE OF PRE-HEARING CONFERENCE

9. (1) On receipt of an application, additional material, proof of service and parole eligibility report under subsection 8(10), the presiding judge shall

(a) subject to subsections (2) and (3), determine the date and place of the pre-hearing conference to be held in connection with the application; and

(b) send a written notice of the date and place of the pre-hearing conference to the Solicitor General of Canada and the Attorney General.

(5) Le solliciteur général du Canada dépose auprès du greffier une copie des avis prévus au paragraphe (4).

(6) Le requérant et le procureur général peuvent être présents à l'audience prévue au paragraphe (8) et y être entendus, mais ne peuvent y présenter de preuve autre que celle visée aux alinéas 745.61(1)b) et c) de la Loi.

(7) Si le requérant souhaite être présent à l'audience prévue au paragraphe (8), le fonctionnaire responsable de l'établissement où il est détenu veille à ce qu'il soit présent aux date et lieu fixés.

(8) Le juge en chef ou le juge, lors de l'audience, décide, conformément aux paragraphes 745.61(1) et (2) de la Loi, si le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie.

(9) Si le juge en chef ou le juge décide que le requérant n'a pas démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, il rejette la demande avec motifs à l'appui.

(10) Si le juge en chef ou le juge décide que le requérant a démontré qu'il existe une possibilité réelle que la demande soit accueillie, il transmet au juge qui préside la demande, les documents additionnels, la preuve de la signification, le rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle et les motifs à l'appui de sa décision.

AVIS DE LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

9. (1) Sur réception de la demande, des documents additionnels, de la preuve de la signification et du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle transmis en vertu du paragraphe 8(10), le juge qui préside :

a) fixe, sous réserve des paragraphes (2) et (3), les date et lieu de la conférence préparatoire qui sera tenue relativement à la demande;

b) avise par écrit le solliciteur général du Canada et le procureur général des date et lieu fixés.

(2) The date for the pre-hearing conference shall be not earlier than 30 days after the day on which the parole eligibility report is delivered to the applicant and the Attorney General.

(3) The place for the pre-hearing conference shall be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed.

(4) A copy of each notice referred to in paragraph (1)(b) shall be filed with the clerk.

(5) On receipt of a notice under paragraph (1)(b), the Solicitor General of Canada shall cause a written notice of the date and place of the pre-hearing conference to be sent by registered mail or any other accepted means of service to

- (a) the applicant; and
- (b) the officer in charge of the institution where the applicant is being detained.

(6) The Solicitor General of Canada shall file a copy of each notice referred to in subsection (5) with the clerk.

(7) The officer in charge of the institution where the applicant is being detained shall take the necessary steps to ensure that the applicant is present on the day and at the place determined for the pre-hearing conference.

PROCEDURE AT PRE-HEARING CONFERENCE

10. (1) At a pre-hearing conference held in connection with an application, the presiding judge shall determine

- (a) the means of presenting evidence;
- (b) the names of witnesses, if any, to be called by the parties; and
- (c) the date and place for the hearing of the application, which place must be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed.

(2) La conférence préparatoire est tenue au plus tôt trente jours après la date de remise du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle au requérant et au procureur général.

(3) La conférence préparatoire est tenue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée.

(4) Une copie de chaque avis prévu à l'alinéa (1)b) est déposée auprès du greffier.

(5) Sur réception des avis prévus à l'alinéa (1)b), le solliciteur général du Canada avise les personnes ci-après des date et lieu de la conférence préparatoire, par courrier recommandé ou par tout autre mode de signification reconnu :

- a) le requérant;
- b) le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu.

(6) Le solliciteur général du Canada dépose auprès du greffier une copie des avis prévus au paragraphe (5).

(7) Le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu veille à ce que celui-ci soit présent aux date et lieu fixés pour la conférence préparatoire.

PROCÉDURE À LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

10. (1) À la conférence préparatoire tenue relativement à la demande, le juge qui préside décide :

- a) des moyens par lesquels la preuve sera présentée;
- b) des témoins, le cas échéant, qui seront appelés par les parties;
- c) des date et lieu de l'audition de la demande, celle-ci devant toutefois être entendue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée.

(2) A certified copy of the transcript of the proceedings at the trial and sentencing of the applicant is admissible as evidence at a pre-hearing conference.

(3) The presiding judge shall rule on the admissibility of evidence at a pre-hearing conference.

(4) At a pre-hearing conference, the applicant and the Attorney General shall inform the presiding judge of any evidence they intend to present and of the manner in which they intend to present it.

(5) Where, at a pre-hearing conference, the applicant or the Attorney General disputes any part of the parole eligibility report, the applicant or the Attorney General may, with leave of the presiding judge, require the attendance of the author of that report at the pre-hearing conference for the purposes of cross-examination.

(6) In the case of a dispute at a pre-hearing conference, the presiding judge shall decide what parts of the parole eligibility report and what additional evidence, if any, are to be presented at the hearing of the application.

(7) The presiding judge may adjourn a pre-hearing conference as the presiding judge considers appropriate and resume the pre-hearing conference on a day and at a place determined by the presiding judge, except that the place must be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed.

HEARING OF APPLICATION

11. (1) Not later than 30 days before the date set for the hearing of an application, the applicant and the Attorney General shall ensure that full disclosure of all documents has been made to the other party.

(2) The officer in charge of the institution where the applicant is being detained shall take the necessary steps to ensure that the applicant is present on the day and at the place determined for the hearing of the application.

(3) Except as otherwise provided in these Rules, Part XX of the Act applies with such modifications as the circumstances require to the empanelling of the jury re-

(2) Une copie certifiée de la transcription des délibérations du procès du requérant et de son audience de détermination de la peine est admissible en preuve à la conférence préparatoire.

(3) Le juge qui préside statue sur l'admissibilité de la preuve à la conférence préparatoire.

(4) À la conférence préparatoire, le requérant et le procureur général informent le juge qui préside de la preuve qu'ils comptent présenter et de la façon dont ils comptent le faire.

(5) Si, à la conférence préparatoire, le requérant ou le procureur général conteste une partie du rapport sur l'admissibilité à la libération conditionnelle, il peut, avec l'autorisation du juge qui préside, exiger la comparution de son auteur afin de le contre-interroger.

(6) En cas de contestation à la conférence préparatoire, le juge qui préside décide des parties du rapport et des éléments de preuve additionnels, le cas échéant, qui seront présentés lors de l'audition de la demande.

(7) Le juge qui préside peut ajourner la conférence préparatoire s'il l'estime indiqué et la reprendre aux date et lieu qu'il détermine; celle-ci doit toutefois être tenue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée.

AUDITION DE LA DEMANDE

11. (1) Au moins trente jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, le requérant et le procureur général s'assurent d'avoir effectué une divulgation complète de tous les documents à l'autre partie.

(2) Le fonctionnaire responsable de l'établissement où le requérant est détenu veille à ce que celui-ci soit présent aux date et lieu fixés pour l'audition de la demande.

(3) Sauf disposition contraire des présentes règles, la partie XX de la Loi s'applique, avec les adaptations né-

ferred to in subsection 745.61(5) of the Act and to the hearing of an application.

(4) No person other than the applicant and the Attorney General shall present evidence at the hearing of an application.

(5) The applicant shall present evidence first and may, if the presiding judge so permits, present rebuttal evidence after the Attorney General has presented evidence.

(6) A certified copy of the transcript of the proceedings at the trial and sentencing of the applicant is admissible as evidence at the hearing of an application.

(7) At the hearing of an application, the presiding judge shall rule on the admissibility of evidence.

(8) Where, at any time before the commencement of the hearing of an application, the presiding judge determines as a matter of law that subsection 745.6(1) of the Act does not apply to the applicant, the presiding judge shall dismiss the application with reasons.

(9) Where, at any time after the commencement of the hearing of an application, the presiding judge determines as a matter of law that subsection 745.6(1) of the Act does not apply to the applicant, the presiding judge shall dismiss the application with reasons and discharge the jury.

(10) After the evidence is presented at the hearing of an application, the applicant, followed by the Attorney General, may address the jury.

(11) The presiding judge shall address the jury after the addresses, if any, to the jury by the applicant and the Attorney General.

ORDERS AND DIRECTIONS

12. (1) The Chief Justice, the judge designated under subsection 745.61(1) of the Act or the presiding judge may make any orders or give any directions that he or she considers necessary in the circumstances for the due hearing and disposition of an application, including,

cessaires, à la constitution d'un jury prévue au paragraphe 745.61(5) de la Loi et à l'audition de la demande.

(4) Seuls le requérant et le procureur général peuvent présenter des éléments de preuve lors de l'audition de la demande.

(5) Le requérant présente sa preuve le premier et peut, si le juge qui préside le permet, présenter une contre-preuve une fois que le procureur général a présenté sa preuve.

(6) Une copie certifiée de la transcription des délibérations du procès du requérant et de son audience de détermination de la peine est admissible en preuve lors de l'audition de la demande.

(7) Le juge qui préside statue sur l'admissibilité de la preuve lors de l'audition de la demande.

(8) Si, avant l'audition de la demande, le juge qui préside décide, en tant que question de droit, que le paragraphe 745.6(1) de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande avec motifs à l'appui.

(9) Si, une fois l'audition de la demande commencée, le juge qui préside décide, en tant que question de droit, que le paragraphe 745.6(1) de la Loi ne s'applique pas au requérant, il rejette la demande avec motifs à l'appui et dispense le jury.

(10) Après la présentation de la preuve lors de l'audition de la demande, le requérant peut s'adresser au jury puis le procureur général peut faire de même.

(11) Le juge qui préside s'adresse au jury au terme des plaidoiries du requérant et du procureur général, le cas échéant.

ORDONNANCES ET DIRECTIVES

12. (1) Le juge en chef, le juge désigné en vertu du paragraphe 745.61(1) de la Loi ou le juge qui préside peut rendre les ordonnances et donner les directives qu'il estime nécessaires pour entendre et trancher la demande, notamment en ce qui concerne :

without restricting the generality of the foregoing, orders or directions with respect to

- (a) the extension or reduction of a time period;
- (b) the sufficiency of an application and any affidavit relating to an application;
- (c) the service and the proof of service of any document;
- (d) the date and place of the hearing of an application, which place must be within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed;
- (e) the summoning of additional witnesses and the production of documents not produced by either party;
- (f) the adjournment of the hearing of an application, which adjournment must take place within the judicial district in which the sentence in respect of which the application is made was imposed; and
- (g) any other matter not provided for in these Rules.

(2) In addition to any other order that the Chief Justice, judge designated under subsection 745.61(1) of the Act or presiding judge may make, he or she may make any or any combination of the following orders:

- (a) an order requiring an applicant or the Attorney General to file a general outline of the evidence that party intends to present at the hearing of the application;
- (b) an order requiring that an applicant be brought before the Court for the hearing of the application or for any purpose contemplated by these Rules; or
- (c) an order excluding an applicant from any proceeding under these Rules where the Chief Justice, judge or presiding judge is of the opinion that the applicant's conduct at the proceeding is such as to disrupt the proceeding.

(3) Section 527 of the Act applies with such modifications as the circumstances require for the purpose of any order made under paragraph (2)(c).

- a) la prorogation ou la réduction d'un délai;
- b) l'insuffisance de la demande ou d'un affidavit y afférent;
- c) la signification ou la preuve de la signification de tout document;
- d) les date et lieu d'audition de la demande, celle-ci devant toutefois être entendue dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée;
- e) l'assignation de témoins additionnels et la production de documents qui n'ont pas été présentés par les parties;
- f) l'ajournement de l'audition de la demande, la reprise devant avoir lieu toutefois dans la circonscription judiciaire où la peine qui fait l'objet de la demande a été infligée;
- g) toute autre question non prévue par les présentes règles.

(2) Le juge en chef, le juge désigné en vertu du paragraphe 745.61(1) de la Loi ou le juge qui préside peut, entre autres, rendre les ordonnances suivantes ou une combinaison de celles-ci :

- a) une ordonnance enjoignant le requérant ou le procureur général de déposer un exposé général de la preuve qu'il compte présenter à l'audition de la demande;
- b) une ordonnance exigeant que le requérant soit amené devant le tribunal pour l'audition de la demande ou pour toute autre raison prévue par les présentes règles;
- c) une ordonnance empêchant le requérant de participer à toute procédure en vertu des présentes règles si le juge en chef, le juge ou le juge qui préside est d'avis que la conduite du requérant est telle qu'elle perturbe la procédure.

(3) L'article 527 de la Loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à toute ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (2)c).

REPEAL

13. The *New Brunswick Rules of Practice Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

14. These Rules come into force on the day on which they are registered.

ABROGATION

13. Les *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick concernant la réduction du délai préparatoire à l'admissibilité à la libération conditionnelle*¹ sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

¹ SOR/93-262

¹ DORS/93-262